

اتفاقية تعاون

بين

جامعة اليرموك الخاصة

الجمهورية العربية السورية

و

جامعة لاكويلا

الجمهورية الايطالية

يهدف تطوير المزيد من علاقات التعاون، وبناءً على المصلحة المتبادلة ضمن برنامج التبادل الأكاديمي، ومن أجل تبادل المنفعة تتعاون جامعة لاكويلا وجامعة اليرموك الخاصة من خلال الاتفاقية التالية:

المادة الأولى:

يتفق الطرفان على تطوير التعاون التعليمي والبحثي بين الجامعتين على أساس من الاحترام المتبادل والاستقلال الذاتي لكل منهما، وفقاً للقوانين والتعليمات المعمول بها لدى كل طرف، وفق الموارد الخاصة لكل منها.

المادة الثانية:

يتفق الطرفان على تعيين الأشخاص الذين يمكن الاتصال بهم بكلتا المؤسستين:

جامعة لاكويلا: الأستاذة آنا توزو نائب رئيس الجامعة، والأستاذ جوليو أنتونيني، العنوان: فيا جوفاني غروكي 18، زونا اندوستريال دي بيلة 67100، لاكويلا (AQ) ايطاليا.

جامعة اليرموك الخاصة: الأستاذ الدكتور محمد أحمد السمارة، نائب رئيس الجامعة للشؤون العلمية، العنوان: جامعة اليرموك الخاصة، أوتوستراد درعا، غباغب - سورية.

المادة الثالثة:

يتفق الطرفان على بذل أقصى جهد لتطوير أشكال التعاون التالية:

1. تبادل الأساتذة والباحثين و/ أو الطلاب لأغراض التدريس والبحوث والمقررات الدراسية، أو تطوير البرامج. ويجب مسبقاً أخذ موافقة الطرفين عن كل نشاط تبادل.
2. تبادل المطبوعات والمواد العلمية، والأوراق العلمية، والمعلومات البحثية المتاحة.
3. تطوير المشاريع المشتركة، وحدات وبرامج بحوث تعاون.

4. المشاركة في المنشورات، الاجتماعات، والمؤتمرات.

5. بموجب أحكام المادة الأولى، يمكن لكل طرف الدخول إلى مختبرات الطرف الآخر والمرافق البحثية، والمكتبات التي قد تكون ضرورية لاستكمال الأعمال السابقة.

المادة الرابعة:

يؤكد الطرفان على التزامهم بمبادئ تكافؤ الفرص وعدم التمييز. والمشاركة في الأنشطة المتبادلة الموضحة ضمن هذه الاتفاقية، يجب أن تركز على المستوى العلمي والاكاديمي من إمكانية وأداء المرشحين فقط.

المادة الخامسة:

يتفق الطرفان على تسهيل دخول وإقامة وخروج المشاركين من البلد المضيف في إطار هذا الاتفاق.

المادة السادسة:

يجب على الطرفين أن يتعاونوا في تطوير برامج محددة للتعاون بموجب هذه الاتفاقية لتفعيلها وتنفيذها، وعلاوة على ذلك، يجب أن يقوم الطرفان بتنسيق أعمالها وبذل كل جهد فردي وتعاوني، لمتابعة الموارد المالية اللازمة للحفاظ على التبادل الموضوعي.

المادة السابعة:

يصبح هذا الاتفاق نافذاً اعتباراً من تاريخ توقيعه من قبل المفوضين من كلا المؤسسات. ويكون ساري المفعول لمدة ست سنوات بعد ذلك وتُجدد تلقائياً ست سنوات أخرى. ويمكن إنهاء هذه الاتفاقية من قبل أي من الطرفين بعد إعطاء ستة أشهر كإشعار خطي للطرف الآخر.

حررت ووقعت هذه الاتفاقية على نسختين أصليتين وباللغتين العربية والإنكليزية لكل منها نفس الحجية القانونية، وفي حال حدوث أي خلاف في التفسير يعتمد النص باللغة الإنكليزية.

الأستاذة الدكتورة باولا انفيراردي

رئيس جامعة لاكويلا



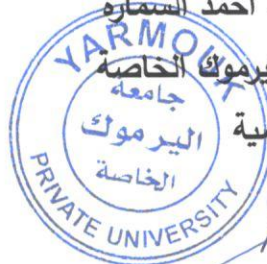
2017/04/12

الأستاذ الدكتور محمد أحمد السمارة

نائب رئيس جامعة اليرموك الخاصة

للشؤون العلمية

اليرموك الخاصة



2017/04/12

COOPERATION AGREEMENT
between
UNIVERSITY OF L'AQUILA,
ITALIA
and
YARMOUK PRIVATE UNIVERSITY
SYRIA

To further the development of the cooperation in accordance with a mutual interest in a program of academic exchange, and for the purpose of establishing a long-term mutually beneficial association, **University of L'Aquila and YARMOUK PRIVATE University** prolong the following Agreement.

ARTICLE ONE

The Parties agree to promote educational and research cooperation between the two universities on the basis of mutual respect for each other's autonomy, in conformity with the laws and regulations in force in each country and institution, and within their respective available resources.

ARTICLE TWO

The Parties agree to appoint the contact persons for both Institutions:

For University of L'Aquila: **Prof. Anna Tozzi – Pro-Rector** and **Prof. Giulio Antonini** (indirizzo: Via Giovanni Gronchi 18 - Zona industriale di Pile, 67100 L'Aquila (AQ), Italy)

For YARMOUK PRIVATE University: **Prof. M. A. Al Samara**, (address: Vice Rector for the Academic Affairs, YARMOUK PRIVATE UNIVERSITY, Daraa' Highway, Ghabagheb -Syria).

ARTICLE THREE

The Parties agree to exercise their best efforts to develop the following forms of cooperation:

1. Exchange of professors, research personnel, and/or students for the purposes of teaching, research, coursework, or program development. Each exchange activity shall be approved in advance by both institutions.
2. Exchange of publications, scientific materials, scholarly papers, and research information available for such circulation;
3. Development of joint projects, modules and collaborative research programs;
4. Joint publications, meetings, and conferences;
5. Consonant with the terms of article one, access to each other's laboratories, research facilities, and libraries as may be necessary to fulfil the spirit and intent of the forgoing purposes

ARTICLE FOUR

Both parties affirm their commitment to the principles of equal opportunity and non-discrimination. Participation in the exchange activities described in this Agreement, shall be based solely on the scholarly or academic level of ability and performance of the candidates.

ARTICLE FIVE

The Parties will facilitate the entry to, stay in, and exit from the host country for the participants in the programs within the framework of this agreement.

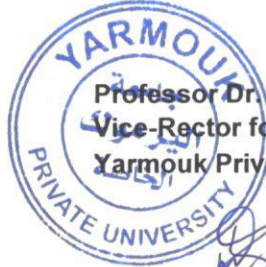
ARTICLE SIX

The Parties shall collaborate in developing specific programs of cooperation under this Agreement to be embodied in and implemented. Furthermore, The Parties shall coordinate their actions and make every effort, individually and cooperatively, to pursue the financial resources necessary to maintain a substantive exchange.

ARTICLE SEVEN

This Agreement becomes effective on the date of its signing by the authorized representatives of both institutions. It shall be effective for six years thereafter and then be automatically renewed for further six years. This Agreement may be terminated by either party after giving six months written notice to the other party.

Professor Paola Inverardi
Rector
University of L'Aquila



Professor Dr. M. A. Al Samara
Vice-Rector for the Academic Affairs
Yarmouk Private University



Date 12.04.2017

Date 12.04.2017